

SOME THOUGHTS, DELIVERED ON
A SIGNIFICANT OCCASION, ABOUT LIVING A COMPASSIONATE LIFE

著——【美】大卫·福斯特·华莱士

DAVID FOSTER
WALLACE

绘——高焉沁
译——龙彦马磊

生命中
最简单
又最困难
的事



THIS
IS
WATER



生命中
最简单
又最困难
的事

THIS
IS
WATER

著——【美】大卫·福斯特·华莱士
绘——高瑞沁
译——龙彦·马磊

图书在版编目 (CIP) 数据

生命中最简单又最困难的事 / (美) 华莱士著; 高焉沁绘; 龙彦, 马磊译. -- 北京: 北京时代华文书局, 2015.5

书名原文: This is water:some thoughts,delivered on a significant occasion,about living a compassionate life
ISBN 978-7-5699-0292-1

I. ①生… II. ①华… ②高… ③龙… ④马… III. ①演讲—美国—现代—选集 IV. ① I712.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 153647 号

北京市版权著作权合同登记号 字: 01-2015-1367

This is water:some thoughts,delivered on a significant occasion,about living a compassionate life By DAVID FOSTER WALLACE

Copyright:©2009 BY DAVID FOSTER WALLACE LITERARY TRUST

This edition arranged with HILL NADELL LITERARY AGENCY

Through BIG APPLE AGENCY,INC.,LABUAN,MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:2016 sunnbook Culture & Art Co.Ltd.

All rights reserved.

生命中最简单又最困难的事

著者 | [美] 大卫·福斯特·华莱士

绘者 | 高焉沁

译者 | 龙彦 马磊

选题策划 | 牛瑞华

责任编辑 | 陈丽杰 侯培迪

特约编辑 | 孟丽娜 文阳

装帧设计 | 熊琼工作室

责任印制 | 刘社涛

出版发行 | 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼

邮编: 100011 电话: 010-64267120 64267397

印刷 | 北京美图印务有限公司

开本 | 787×1092mm 1/32

印张 | 4.75

字数 | 50 千字

图幅数 | 49

版次 | 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

书号 | ISBN 978-7-5699-0292-1

定价 | 32.00 元

版权所有, 侵权必究

导读

两条小鱼在水里游泳，突然碰到一条从对面游来的老鱼向他们点头问好：

“早啊，小伙子们。水里怎样？”

小鱼继续往前游了一会儿，其中一条终于忍不住了，他望着另一条，问道：

“水是个什么玩意？”

这是美国作家大卫·福斯特·华莱士（David Foster Wallace）2005年在肯扬学院（Kenyon College）毕业典礼上的演讲。如果你以为华莱士将自己喻作“智慧老鱼”，正在向这些即将毕业“小鱼儿”传授经验的话，那就错

了。华莱士是从生活中最显而易见的平常之事入手，探讨人文教育的真正价值所在。华莱士认为，人文科学教育并非知识填鸭，而是让我们“学会如何思考”。在他看来，教育的真正价值与成绩、学位完全无关，只与生命的自觉和警醒有关，自觉于什么是真实及重要的。这种自觉就隐藏于我们身边平淡无奇的生活中，但“在繁琐无聊的日常中，日复一日地保持自觉与警醒，困难得不可想象”。

这是华莱士唯一一次公开演讲。这场演讲在当时默默无闻，之后却突然逆袭，演讲录音通过邮件和博客在朋友圈不断流转，引发广泛共鸣。后来，The Glossary工作室根据录音制作了一个长约9分钟的短视频，在全球最有影响力的视频网站Youtube上，短短一周内就有超过400万人点阅。

2009年，美国小布朗出版公司（Little, Brown and Company）将华莱士的演讲整理出版，出版后受到更大的关注。《时代杂志》认为，“你可以把它当作对知识分子最后的演讲”；《纽约时报》认为，“该书让我们看到了力量、良善和宽容，而这些品质，是那位头脑王国的主宰（思维定势）永远都无法打败的”。

2013，美国权威媒体评选出近年来“最具影响力的

十大毕业典礼演讲”，第一名是史蒂芬·乔布斯（Steve Jobs）在斯坦福大学的演讲，而紧随其后的就是大卫·福斯特·华莱士的这篇演讲。

在中国文化圈和知识界，华莱士的演讲也广为人知。青年作家蒋方舟如此评价道：“非常喜欢的一段演讲，可能很多人都看过。美国作家大卫·福斯特·华莱士2005年在某大学的毕业演说，关于如何摆脱生命中循环的无聊，获得内心自由。前几天读他的传记《每个爱情故事都是鬼故事》，重温视频，依然感动。然而，华莱士自己也没有摆脱生而为人的痛苦，3年之后自杀身亡。”其实，在很多人看来，这位天才作家的早逝让这篇演讲更加震撼：生活不会总是一帆风顺，我们要学会提醒自己走出思维定势的泥沼。同时，我们要学会给身边人更多的空间，因为我们不知道他们正在面对怎样的困苦。

演讲的文字稿也在读者中广为传播。在引进版权之前，已经有好多网友自发翻译该书，并且在各种翻译群里学习讨论，还有人将翻译稿上传，仅在百度文库上就有11034人阅读、1662次下载。

在文艺青年聚居地豆瓣社区，该书的英文版本有

96人读过、15人在读、221人想读。有一位读者如此评价道：“很久没有这么让人醍醐灌顶的时候了。近一年以来，除了无意读到梁启超先生的《论成败》短文，就是因缘际会看到演讲视频，随即就入手了英文的原版书，现在是枕边读物，真心喜欢！”

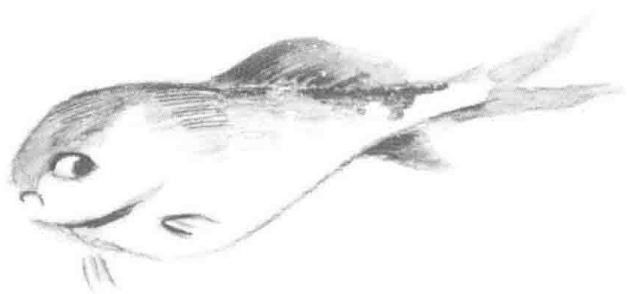
中文简体字版的出版得到了人人影视字幕组的大力支持，他们向我们推荐了字幕组的资深译者龙彦、马磊担任此书的翻译。为了更好地呈现本书内容，我们邀请了青年插画师高焉沁女士画了精心的插画。另外，编辑过程中，我们在部分字句上参考了台湾红通通文化出版社的译本。在此一并感谢。

限于编辑水平，难免存在错漏之处，欢迎读者批评指正。

这就是水



两条小鱼在水里游泳，突然碰到一条从对面游来的老鱼向他们点头问好：“早啊，小伙子们。水里怎样？”



小鱼继续往前游了一会儿，其中一条终于忍不住了，他望着另一条，问道：“水是个什么玩意？”



这便是美国大学毕业典礼演讲上的必备故事，
演讲者由此便能展开寓意深刻的说教。

这个故事似乎稍好一些，不比其他俗气的故事
那么胡扯……不过，你们若以为我会将自己喻
作智慧老鱼，向你们这些小鱼儿阐释水的含义，
那还是省省吧。

我可不是什么智慧老鱼。



这个鱼儿的故事要表达的观点很简单：最明显、最普遍、最重要的关系，往往是最难发现、最少谈论的。

当然，这句话说出来也是陈词滥调——但事实是，在成年人的日常之中，即便是陈词滥调，也可能攸关生死。

或者，这大概便是我在这个清爽的早晨，想给各位的建议。

